Odoriba Hotel

By: Yamaguchi Miyuki

Scanner: unknown

Translator: kaorl

Cleaner: tree

Typesetter: kaorl

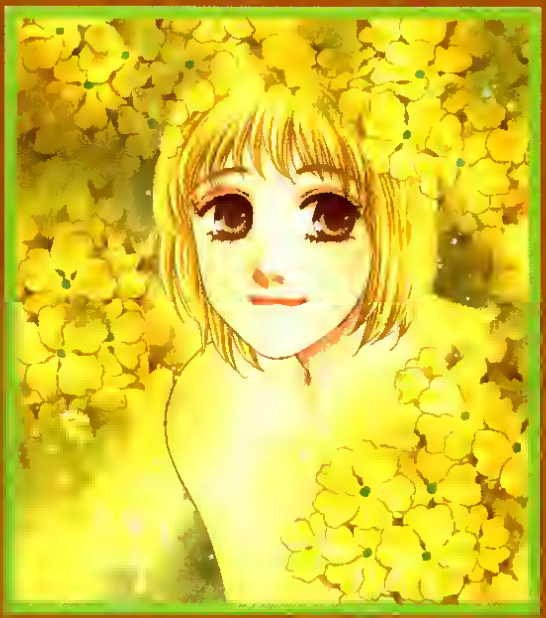
DOKO DEMO DOA

MANGA SCANLATIONS

花とゆめCOMICS

踊り場ホテル

山口美由紀



Hakusensha COMICS

DANCE HALL HOTEL

Yamaguchi Miyuki

DANCE ROOM HOTEL
踊り場ホテル
room No.1

WELCOME TO THE TIMELESS HOTEL...
PLEASE COME IN.
1

I'M SORRY
BUT I THINK I'M DREAMING RIGHT NOW
Eh?
Eh?
MISS GUEST YOU WERE ON YOUR WAY HOME BUT YOU WERE DAYDREAMING SO YOU WALKED HERE INSTEAD BUT IF YOU WERE DREAMING HOW WOULD YOU EXPLAIN THIS SPACIOUS LOBBY?
PLEASE EXCUSE ME
THIS MUST BE THE JAPANESE STYLE HOUSE THAT HAS BEEN DESERTED FOR 20 YEARS
ALLOW ME TO EXPLAIN HOW THE SYSTEM WORKS AROUND HERE
ONCE A GUEST OPENS THE DOOR, WE WILL NOT LET HIM LEAVE UNLESS HE'S GOT ENOUGH REST
WHAT THE
ONLY GORGEOUS LOVE HOTELS WILL FORCE THEIR GUESTS TO COME IN??
BESIDES I'M NOT THE ONE WHO OPENED THE DOOR!
IF I DON'T RETURN HOME SOON LOOK THIS NEW YEAR'S GREEN ONION AND CUP SOBA WILL GO TO WASTE
MOREOVER, I HAVE TO PREPARE THE BATH FOR MY SUPER TIRED FATHER AND COOK FOR MY SUPER BUSY MOTHER
Chatter Chatter

国際ホテル
落ちつきのないおねーさんだね
中学生？高校生？
ああ
お気になさらずに
皆さん これから
お部屋に案内する
お宝様です
どさっ
You dropped your bag
ココやだぞ
THEY'RE ALREADY FULL
THERE'S NOTHING TO BE AFRAID OF. NOBODY IS GONNA EAT YA
An old man in his pajamas
MISS GUEST, YOU HAVE BEEN SENT HERE
It's dirty!
TODAY IS A SPECIAL DAY
BECAUSE TOMORROW IS THE BEGINNING OF A NEW YEAR
AND THE BEGINNING OF A NEW CENTURY
AH BY THE WAY, I'M THIS HOTEL'S GUEST
THE HOTEL LOBBY IS A PUBLIC PLACE SO YOU SHOULDN'T MAKE TOO MUCH NOISE, HIGH SCHOOL GIRL

THROUGH GENERATIONS, TIME HAS PASSED WITHOUT A PAUSE
BUT THERE ARE PEOPLE WHO WANT A TURNING POINT
本当はありえないはずの「隙間」が時間のあちこちに生まれてしまって
THIS HOTEL IS A PLACE TO GATHER THOSE WHO ARE ACCIDENTALLY HOOKED BY THE "GAP"
AND MISS QUEST IS ONE OF THESE PEOPLE
Hum?
WHAT'S THIS TAPE?
Let me listen to it
DID SHE DROP THIS TOO?
A
B
Harbume (6)
IDIOT!!! WHAT KIND OF INSTRUMENT IS THIS?
COULD IT BE THAT I'M... DREAMING?

THAT'S RIGHT I MUST HAVE FALLEN ASLEEP
ACTUALLY, I'M ON MY WAY HOME FROM MY STUPID PART-TIME JOB NOW AREN'T I?
え…！
夢の中ならどんなムチャなこともきっとアリで——
お代は必要ありません
EVERYTHING IS FREE OF CHARGE
THIS ISN'T REAAAL!!!
UNDER-STOOD. YOU JUST WANT ME TO SAY THAT THIS IS A "DREAM", DON'T YOU?
IS IT OKAY FOR YOU TO SAY RANDOM THINGS LIKE THAT?
I WANT TO TAKE IT HOME!
If this really is a dream, can I have more please?
YOU DO REALIZE THAT UNLESS YOU SAY THAT THIS IS "REAL,"
YOU WILL FACE MORE PROBLEMS LATER, DON'T YOU?
IF I EXPLAIN EVERYTHING TO A GUEST LIKE HER SHE'S JUST GOING TO FREAK OUT AND COLLAPSE…
BEFORE THAT, I NEED TO TAKE HER TO HER ROOM, SO SHE CAN REST…

Unless you call me by name I refuse to answer your question
THANK GOODNESS — I WILL UNDERSTAND MORE IF THE ONE WHO EXPLAINS IT TO ME IS MUCH OLDER THAN ME
TATSUNOSUKE-SAN, COULD IT BE THAT YOU'RE ALSO THE TRAPPED PERSON?
"TATSUNOSUKE!"
HEY, HEY, UNCLE
MORE IMPORTANTLY WHY DON'T YOU CHAT WITH HER FOR A WHILE? YOU'RE THIS HOTEL'S "VETERAN" AFTER ALL
"HATSUNE"
MY NAME IS "HATSUNE" WRITTEN WITH THE "BEGINNING" AND "SOUND" LETTERS
UM... IF POSSIBLE COULD YOU STOP CALLING ME "HIGH SCHOOL GIRL"?
These?
I HAVEN'T EVEN SEEN A HIGH SCHOOL GIRL WHO WEARS THOSE KIND OF SHOES
YOU'RE RIGHT I'M MUCH OLDER THAN YOU BY 10 YEARS? 20 YEARS? I WONDER
BUT IF THERE REALLY IS A FREE HOTEL LIKE THIS
Maybe because she's scared that her name means "the first sound comes out."
RIGHT I READ IT ON THE LABEL
何が原因？
は？
HEY, HIGH SCHOOL GIRL
I'D LOVE TO TAKE MY DAD AND MOM HERE TOO

ONLY THOSE WHO HAVE REASONS CAN COME TO THIS HOTEL
THE REASON IS BECAUSE WE'RE "THOSE WHO ARE HOOKED BY THE GAP" ISN'T IT?
BUT THERE MUST BE A REASON WHY YOU'RE HOOKED RIGHT?
?
I'VE BEEN ENTERING AND LEAVING HOSPITAL FOR A LONG TIME
WHEN I WAS IN MY WORST CONDITION I LOST MY CONSCIOUSNESS AND JOURNEYED HERE
SINCE THERE IS NO SENSE OF TIME IN HERE IT WAS REALLY EASY FOR ME TO GET USED TO IT
知らないわ うちの玄関開けたら もうここで そーゆータツノスケさんは？
DO YOU WANNA SEE IT? MY STOMACH
I WAS ONCE RUN OVER BY A TRAIN...
Uhh
I STILL HAVE THE STITCH MARK FROM THE SURGERY...
THAT IS WHY I'VE BEEN IN AND OUT THE HOSPITAL
Idiot... I'm just kidding ya

Dazzle
WAH! NOW THAT I LOOK AT IT CAREFULLY THIS CURTAIN LOOKS EXPENSIVE
IF THEY DON'T USE IT ANYMORE WILL THEY "SALE" IT TO ME?
ENT ARE THOSE THE GUEST ROOMS?
THERE MUST BE A LOT OF GUESTS CHECKING IN
...ちょっと質問です
HERE ARE THE PEOPLE FROM DIFFERENT "PERI-ODS" SO-
IS THERE ANY WHO CAME FROM THE FUTURE? LIKE THOSE WHO CAME FROM A YEAR BEFORE OR A YEAR AFTER...
THE PEOPLE FROM DIFFERENT COUNTRIES AND PERIODS WHO ARE HOOKED BY THE GAP...
CAN WE MIGRATE THROUGH TIME!!?
YOU CAN'T...

YOU SHOULD LISTEN TO PEOPLE WHEN THEY'RE TALKING TILL THEY FINISH THE SENTENCE!!!
BESIDES IT'S EASIER SAID THAN DONE WE DON'T KNOW WHAT KIND OF DANGER WE'RE GONNA FACE IF WE "MIGRATE" THROUGH IT...
IT'S FORBIDDEN AND IT'S A CRIME
THERE ARE A LOT OF PEOPLE WHO ASK THE SAME QUESTION BUT...
BUT THIS IS JUST A "DREAM," RIGHT? WHATEVER HAPPENS, WE'RE GONNA BE JUST FINE, AREN'T WE!?
JEEZ THAT MANAGER...
HOW MANY MORE TIMES WILL HE LET STUPID PEOPLE GET IN WITHOUT BEING EXPLAINED THOROUGHLY...
Ah!

WHY ARE YOU FOLLOWING ME TATSUNOSUKE-SAN?
I WAS GOING TO HELP YOU!!
JUST HOW MANY YEARS DID YOU PASS THROUGH, STUPID HIGH SCHOOL GIRL!?
MIGRATING THROUGH TIME IS LIKE GOING TO THE DEEPEST PART OF THE OCEAN OR BLASTING THROUGH THE GALAXY. YOU'RE GONNA SUFFER FROM THE PRESSURE OF THE TIME
WAH!
WE REALLY ARE GOING BACK TO 3 DAYS AGO!
HOW DO YOU KNOW?
THE VIOLIN I THREW AWAY IS THERE
だって手元においといたら未練が
THREW AWAY!? A VIOLIN!?
I WANT IT!!
IF YOU KNEW YOU'D REGRET IT WHY DID YOU THROW IT AWAY?
ELIMINATION

POOR?
I DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY TO PAY IT. SO... IF I COULDN'T PLAY IT, WHY SHOULD I PUT IT IN MY ROOM?
HIGH SCHOOL GIRL DON'T TELL ME THAT YOU'RE...
I EVEN QUIT THE LESSON
AND THE VIOLIN WAS THE FIRST ONE THAT POPPED UP MY MIND
I WAS GETTING RID OF THE STUFF I DIDN'T NEED ANYMORE
EVERYTHING YOU SAID SOUNDS CHEAP
年越しソバがカップめんとか
意に 慣れないバイト始めたとか
あ
もしかして最近 意に貧乏になった?
Eh? So it's a small office after all?
THAT DAY, TOGETHER WITH MY MOM, THEY APOLOGIZED TO ME, SAYING "WE'RE SORRY, HATSUNE."
FATHER IS NOT THE ONLY PERSON WHO GOT FIRED, BUT...
MY FATHER JUST GOT FIRED.
AND HE'S JOBLESS NOW.

BUT IT'S ALRIGHT HE'S DOING HIS BEST TO FIND A NEW JOB NOW
THERE ARE TIMES WHEN NOBODY'S HOME BUT ME AND WHEN THERE'S NOTHING TO EAT, BUT ..
IT'S NOT THAT WE'RE GOING TO LOSE OUR HOUSE ANYTIME SOON
IT'S JUST THAT .. AFTER GETTING USED TO LIVING IN LUXURY FOR A LONG TIME IT'S KIND OF WEIRD THAT I HAVE HAD TO CUT DOWN ON EVERYTHING LATELY
I wonder, if there's anything useful in here
Eh?
YOU STARTED PLAYING IT WHEN YOU WERE EIGHT IT'S BEEN 10 YEARS SINCE THEN
BUT SOMEHOW I WAS SURPRISED WHEN YOU SAID THAT YOU REGRETTED YOUR ACTION
BECAUSE BASED ON WHAT I HEARD AND SAW,
やっとこれがバイオリン演奏だったってわかったよ
A面 初音八歳
B面 初音十八歳
たぶんあれ同じ曲ひいてたんだろうけど大差なかったし
勝手にいつ聞いた――!?
IT'S ONLY NATURAL, SINCE I WASN'T A DILIGENT STUDENT
I OFTEN SKIPPED THE LESSON
BUT I WONDER ..

"Not only does she not have sense of music but she's also dumb"
AGH!!!
BUT IT'S TOO LATE.
You're right
IF YOU SOLD YOUR VIOLIN, YOU WOULD'VE GOTTEN A LOT OF MONEY. WOULDN'T YOU?
WHY DIDN'T YOU THROW AWAY CHEAPER STUFF?
どうする？
追っかける？
それとも
またちょっとだけ
時間を遡って
拾ってくる？
IT'S OKAY
NO
I'm going to throw them away too when we return to the hotel
EVEN THOUGH WE'VE TRAVELLED TO 3 DAYS AGO, IN THE END, THERE'S NOTHING WE ACHIEVE HERE.
ANYWAY,
I WAS SURPRISED TO SEE IT WHEN I ORGANIZED THE HOUSE ALONG WITH THE SCORES
ACTUALLY, I THOUGHT I HAD DUMPED IT A LONG TIME AGO, BUT...
I'M JUST GONNA DUMP IT HERE
THE TAPE TOO...

THAT'S RIGHT LET'S HURRY AND GO BACK
THE MANAGER MAY BE EXPRESSIONLESS BUT HE'S SCARY WHEN HE'S ANGRY
TATSUNOSUKE SAN YOU CAN LEAVE IF YOU WANT TO
FOR SOME REASON I HAVE A FEELING THAT I'VE FOUND OUT THE SECRET OF TIME TRAVELLING
IT'S THAT, RIGHT?
THE VERY VERY LONG "STAIRS" THAT SENT US HERE IS MY "TIMELINE," ISN'T IT?
AS LONG AS THE TIME IS NOT PRESSURED, I CAN COME BACK ANYTIME, RIGHT?
Thank you for taking me here
HIGH SCHOOL GIRL, YOU RE
自分ちの過去を変えに行くつもりだな
バレてるし
DON'T YOU READ SF BOOKS? DON'T YOU KNOW WHAT'LL HAPPEN IF YOU DO THAT?
IT'S A BIG CRIME, YOU KNOW!?

I'M NOT GONNA DO SOMETHING EXTREME IT'S NOT GONNA CHANGE ANYTHING
I JUST DON'T WANT MY FATHER TO GET FIRED
YOU SAID THAT I WOULD CHANGE THE HISTORY, BUT..
DON'T YOU WANT TO CHANGE YOUR PAST IF YOU WERE ABLE TO DO IT?
TATSUNOSUKE-SAN TOO!
DON'T YOU WANT TO GO TO THE PAST AND DO SOMETHING BEFORE YOU GOT YOUR WOUND? OR GO TO THE FUTURE TO SEE HOW FAR THE MEDICAL TREATMENT IS DEVELOPED?
THAT'S..
TATSUNO-SUKE--SAN!!?

DON'T TELL ME...
IS THIS HAPPENING BECAUSE IT IS A DREAM!?
YOU'VE GROWN OLD BEFORE MY EYES...
Ah
I SAID SOMETHING THAT MADE YOU GROW OLD LIKE THIS, TATSUNOSUKE-SAN!?
I'M SO SORRY!!
I REALLY AM SORRY I'M JUST A STUPID GIRL BUT IF THERE'S A WAY TO CHANGE YOU BACK
you're back
私ってそうなの最近気付いたの気をつけなきゃとは常々思ってるんだけど

I'VE PREPARED YOUR ROOM
MISS GUEST
MISS HIGH SCHOOL GIRL GUEST?
Ouch!
MY HOUSE
さて どのくらい「過去」なんだろ
遊るだけだからねヘンな行動したら本当にぼく怒るからね!?
WHAT IS IT?
見かけはおじさんなのに
SOMETIMES, TATSUNOSUKE-SAN TALKS LIKE A LITTLE CHILD
あ☆私だ
I'M PRACTICING IN MY ROOM

AH!
IT SEEMS THAT YOU'RE ADMIRING A PIECE OF PAPER DOWN THERE
AND SHE'S DONE
I DIDN'T CARE ABOUT ANYTHING ELSE AND ENDED UP DOING IT HALF-WAY
I WAS SO EXCITED ABOUT THE BAND,
The Bomber Boys
BXBZ
IT'S THE DAY WHEN I GOT THE BXB TICKET...
IT WOULD BE ABOUT 3 MONTHS AGO
My sleeve is stuck.
AH
EHZZ
YOU'RE PRACTICING VIOLIN WHY DON'T YOU LISTEN TO CLASSIC MUSIC INSTEADZ
Ah
The concert is on the same day as my visit in practice
I'M JUST TAKING A LESSON
CLASSIC IS NOT MY TASTE
IT'S NOT LIKE I'M GOING TO BE A PROFESSIONAL VIOLINIST OR ANYTHING
I'm just gonna stop the lessons

AND DURING WINTER, WHEN THE ROAD WAS COLD AND ICY, MY DAD WOULD TAKE ME WITH HIS BIKE.
ON MY LESSON DAY, MY MOM WOULD ALWAYS PREPARE ME A LOT OF SNACKS.
I THINK ONLY A DAUGHTER OF A HIGH-CLASS FAMILY SUITS TO PLAY THAT INSTRUMENT
The punch made the switch!
HIGH SCHOOL GIRL!! DID YOU JUST SWITCH PLACES!?
The one from 3 months ago
発表会だけはかなり苦手だったけど
BUT NO MATTER HOW BAD I WAS, DAD AND MOM WOULD ALWAYS CLAP FOR ME
I'm not good at playing a classic music
APART FROM THE CLASS-ROOM, THE ONLY PLACE I PRACTICE THIS IS IN MY HOUSE.
THE ME 3 MONTHS AGO DIDN'T PRACTICE SERIOUSLY.
I DON'T THINK IT'S GONNA CHANGE ANYTHING, BUT...
MY DAD RECORDED IT THIS SPRING WHEN I PLAYED THE SAME SONG TO TEASE ME.
THE SIDE B OF THE TAPE IS ACTUALLY A RECORD OF MY RECITAL.
Hatsune (10)

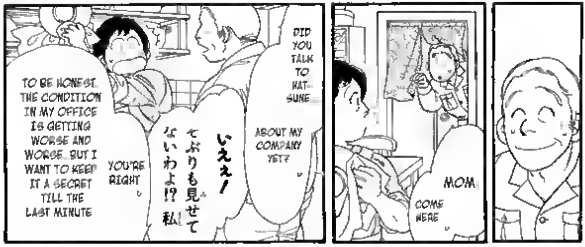
Oops
I WONDER IF I WOULD PRACTICE MORE DILIGENTLY AND THUS FIX EVERYTHING
IF I COULD GO BACK TO 10 YEARS AGO,
I WAS WRONG AGAIN
IT'S USELESS AFTER ALL. NO MATTER HOW MANY YEARS HAVE PASSED MY SKILLS WON'T IMPROVE
YOU HAVE IM-PROVED
YOU REALLY HAVE HIGH SCHOOL GIRL
ACTUALLY, THAT'S WHAT I THOUGHT TOO THE FIRST TIME I LISTENED TO YOUR TAPE
I NOTICED THE SONG RIGHT AWAY
IT WAS "WISH UPON A STAR"
TATSUROSUKE-SAN, YOU PLAY VIOLIN TOO?
COMPARED TO ME YOU'RE CERTAINLY MUCH BETTER
BUT
I GUESS I CAN'T CALL YOU STUPID ANYMORE. THOUGH I WON'T SAY YOU'RE GOOD EITHER.

I STILL NEED MORE PRACTICE...
TATSUNO-SUKE-SAN!?
TO BE HONEST I'VE BEEN PRACTICING THE SAME SONG
BUT...
HAR-MONICA
IT'S PAINFUL NO MATTER HOW MANY TIMES I'VE PRACTICED IT I STILL CAN'T PLAY IT WELL
THIS TIME,
YOU'VE TURNED YOURSELF INTO A LITTLE BOY!!?
ACTUALLY, THIS IS MY ORIGINAL FORM
BUT... THE ME WHO'S TALKING TO YOU NOW IS JUST A SOUL...
MY REAL BODY IS STILL IN THE HOS-PITAL.

IT SEEMS THAT MY SOUL WAS GETTING TIRED OF ENTERING AND LEAVING THE HOSPITAL TOO...
SO WHEN I FOUND THE HOTEL I CHANGED MY OUTWARD APPEARANCE
生まれてすぐに大きな手術して
それから何度も入院とか検査とか
I WAS CHOSEN TO PARTICIPATE IN THE ART FESTIVAL TO PLAY "WISH UPON A STAR" FOR THE FIRST TIME
I NOTICED THAT I WAS STUPID SO I DID MY BEST TO PRACTICE IT
BUT ALL OF A SUDDEN, I WAS SICK AGAIN AND WAS SENT TO THE HOSPITAL
IN THE END... I HAD TO MISS THE FESTIVAL
I SAID TO MYSELF "LET'S GO BACK TO THE PAST AND CHANGE IT." BUT...
戻ってたらぼくまだ生まれてないし
本当は「未来」へ行こうとした事もあるんだ
エラい目にあった
「未来」は「過去」よりさらに圧力が強いんだ
死ぬとこだった
IF MY SOUL DIED MY REAL BODY IN THE HOSPITAL WOULD ALSO DIE
I'M SORRY
THAT'S RIGHT
YOU'RE JUST A LITTLE BOY
COMPARE TO YOURS, MY PROBLEM IS NOTHING
THAT'S...

DON'T MAKE ME EVEN MORE SORROWFUL.
HIGH SCHOOL GIRL
Did something happen?
YOU'RE EARLY TODAY. DID YOU FINISH YOUR JOB?
FATHER!!
I DIDN'T...
KNOCK KNOCK
HATSUNE
MAY I COME IN?
I...
NO. ACTUALLY, I'LL BE HOME LATE TODAY. I JUST CAME HOME TO PICK UP SOMETHING.
BUT THEN I HEARD HATSUNE PLAY THE VIOLIN. IT'S BEEN A WHILE

COME TO THINK OF IT, DAD HAD COME HOME LATE SINCE THEN
SOMETHING WAS ABOUT TO HAPPEN IN THE OFFICE
THAT'S RIGHT!
IT IS ABOUT THE RESTAU-RANT WE'LL GO TO FOR YOUR BIRTHDAY NEXT MONTH
I HAVE SOME-THING TO TELL YOU HATSUNE!
This Idiot
FATHER, AT THIS POINT—
ACTUALLY, I KNEW EVERY-THING..
I ..
WELL I TELL YOU WHAT YOU CAN EAT WHATEVER YOU WANT BUT AFTER THAT YOU HAVE TO PLAY A SONG FOR US ONE MORE TIME OKAY?
YOU WANTED TO GO TO A RESTAURANT THAT SERVES THE TRIPLE MILLE-FEUILLE DIDN'T YOU?
IT'S PROBABLY TOO SOON BUT YOU BETTER TELL ME NOW WHERE DO YOU WANT TO EAT SO I CAN MAKE A RESERVA TION FIRST
Ah
DID YOU HEAR ME?
EH?
PLEASE TAKE CARE—
OF YOUR HEALTH,
OKAY—?
YEAH.


DID YOU TALK TO HATSUNE ABOUT MY COMPANY YET?
いえぇ！ そぶりも見せてないわよ!? 私
YOU'RE RIGHT.
TO BE HONEST, THE CONDITION IN MY OFFICE IS GETTING WORSE AND WORSE...BUT I WANT TO KEEP IT A SECRET TILL THE LAST MINUTE
MOM, COME HERE.

I'M SORRY MOTHER
社長には世話になったしせめて会社を残す為には今、めいっぱい働かないとさ
何言ってんのお父さん！
IT IS TRUE THAT I'M A LITTLE WORRIED AND MY BODY IS WORN OFF BUT I'M STILL AS HEALTHY AS EVER

AT LEAST FOR HATSUNE,
WE CAN'T ACT LIKE WE'RE IN POVERTY 'TILL THE LAST SECOND

I SHOULD'VE REALIZED IT IF I CARED TO SEE FURTHER.
JUST TO TREAT ME SOME TRIPLE MILLE-FEUILLE.
SO THAT DAY, FATHER HAD WORKED REALLY HARD...
I DIDN'T KNOW ANY-THING..

I'M...
IMPRESSED WITH YOUR PARENTS WHO HAVE SUCCESSFULLY HID THE FACT UNTIL NOW HIGH SCHOOL GIRL
THEY REALLY ARE STRONG
INSTEAD OF BEING ASHAMED OF YOURSELF,
SHOULDN'T YOU BE GRATEFUL TO THEM?
MOTHER WHO HAD NEVER BOUGHT ANYTHING FOR HERSELF,
AND FATHER WHO HAD GROWN GREY HAIR...
BUT I SELFISHLY WENT TO THE CONCERT WITH MY FRIENDS INSTEAD.
I ONLY CARED ABOUT MYSELF EVERY DAY
I EVEN THOUGHT, "WHAT WILL HAPPEN WITH ME?" IF FATHER WAS SICK...
大人だなぁ 私なんかより うんと タツノスケさ——
くん でいいよ
IF YOU MUST
NO "SAN" SUITS YOU BETTER.
UNTIL NOW, I'VE BEEN MEAN TO YOU, BUT YOU COMFORTED ME WITH YOUR KIND WORDS INSTEAD.
THAT'S...

THE WIND THAT ENDS SUMMER
LOOKS LIKE THE FALL SEASON HAS STARTED.
IS THIS SOME KIND OF "KNOT"?
I COULDN'T FIND THEM IN SPACE
I DON'T NEED IT! IT'S ONLY SEPTEMBER IN HERE, RIGHT!?
YOU WILL CATCH A COLD IF YOU'RE NOT CAREFUL.
BUT GOING BACK TO OUR CONVER-SATIONS EARLIER
I'M A SLOW PERSON
I WOULDN'T KNOW WHAT TO DO IF YOU REALLY CAUGHT ONE

HERE, WEAR MY JACKET TOO!
IT'S HOT!! I CAN'T EVEN BREATHE. MY CONDITION IS GONNA GET WORSE AT THIS POINT!!
〜病院にもいるよすごくおせっかいな看護婦さん
わかったあれ看護婦だからじゃなくて
ALL WOMEN ARE THE SAME..
HIGH SCHOOL GIRL
WHERE ARE YOU!?

どのへんの過去を
どんな風に
書き直せば
会社って元に戻るの？
「少しずつ
慣いてた」
って
I DON'T CARE WHERE I'M GOING
IF I CAN CHANGE THE PAST WILL I BE ABLE TO PLAY VIOLIN HAPPILY AGAIN AND SHOW IT TO MY FAMILY?
Ouch
UM...
SO WHAT DAY IS IT NOW?
EH?
BUT..
THERE ARE NOT A LOT OF HOUSES AROUND HERE

THIS MOUNTAIN LOOKS FAMILIAR
IT'S EVENING AND IT'S SO QUIET I CAN EVEN HEAR THE BELL FROM THE TEMPLE
OVER THERE IS A BUS STATION
WILL IT GO TO MY HOUSE?
WAIT A SEC. IT'S NOT JUST THERE ARE NOT A LOT OF HOUSES AROUND HERE.
MY HOUSE HADN'T EVEN BEEN BUILT YET!!?
Kyaaaa!
I WENT TOO FAR BACK TO THE ERA WHEN MY HOUSE WASN'T HERE YET!?
NO WAY!! I'VE TRAVELLED BACK TO MORE THAN 20 YEARS AGO.
OWOW- OWOW- OWOW!!!
"MIGRATING THROUGH TIME IS LIKE GOING TO THE DEEPEST PART OF THE OCEAN. YOU'RE GONNA SUFFER FROM THE TIME PRESSURE."

IT... IT'S JUST A DREAM, BUT THE PAIN IS SO REAL
AT THIS POINT, IF I REMAIN IN THIS PERIOD, I'LL BE PRESSED TO DEATH FOR SURE!!
I'VE SEEN MY MISTAKES, BUT...
HARMO-NICAZZ
It fell from the sky.
I STILL CAN'T CHANGE ANYTHING
I'M SORRY, FATHER, MOTHER

IT'S DANGEROUS IF YOU DON'T LEAVE THIS PERIOD SOON!!
HERE, GIVE ME YOUR HAND!!
HIGH SCHOOL GIRL!!
Is he who I think he is?
JEEZ. YOU'RE MUCH OLDER THAN ME, BUT YOU RE MORE TROUBLESOME.
TATSUNOSUKE-SAN!!?

I DIDN'T!
I REALLY WAS WORRIED ABOUT YOU
I THOUGHT YOU WERE BEING NICE TO ME BY LENDING ME YOUR JACKET, BUT TURNED OUT, YOU DID THAT JUST TO GET AWAY FROM ME DIDN'T YOU?
I'M SO ANGRY RIGHT NOW!!
どうして そんな急に 若者の姿に なったの? タツノスケさん
IS IT BECAUSE YOU FELT THAT WAY THAT YOUR OUTWARD APEARANCE CHANGED? BECAUSE YOU WERE WORRIED AND MAD AT ME, YOU GREW OLDER!
AH!!
THANK GOODNESS, THE MANAGER IS HERE!!
PLEASE HELP TATSUNOSUKE-SAN..!!
I THINK I'M A BIT OLDER...
?
NOW THAT I TAKE A GOOD LOOK AT IT, ARE YOU ABOUT MY AGE NOW?
MEGA BUGS!!
TATSUNO-SUKE--SAN!?
STUPID GIRL

「過去」は
変えられません

「原因」とは
無数の要因が
折り重なって
存在するもので

IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU ALONE TO CHANGE IT

ほんの少――し
だけでもムリ？

大きな柿の木の
葉を一枚
赤く染めても
遠目には
柿の木ですが

Do I understand it? Do I not?
IT'S THE SAME
IF YOU CHANGE ITS FRUIT TO AN APPLE, IT'S NOT GOING TO BE A PERSIMMON TREE ANYMORE
THERE ARE STRONG PEOPLE AND WEAK PEOPLE IN THIS WORLD
THERE ARE PEOPLE WHO NO MATTER HOW HEART BREAKING THE SURROUNDING IS
STILL DO THEIR BEST TO WALK ON THEIR TIMELINE
THERE ARE ALSO PEOPLE WHO...
REFUSE TO MOVE WHEN BAD THINGS HAPPEN
BUT THOSE WHO DON'T WANT TO CONTINUE THEIR JOURNEY...
ARE THE ONES WHO ARE EASILY TRAPPED IN THE TIME GAP AND THAT'S HOW THE HOTEL WAS BORN
IN HERE, WE HAVE A LOBBY AND A PRIVATE ROOM FOR THOSE WHO WANT TO RAGE, CRY, OR DO NOTHING.

YOU CAN ALSO SLEEP PEACEFULLY IN HERE
ONCE YOU'RE REFRESHED, YOU'RE WELCOME TO GO BACK TO YOUR TIMELINE AND CONTINUE YOUR JOURNEY ONCE AGAIN
I THINK YOU'LL BE ABLE TO WALK MORE HAPPILY THEN, COMPARED TO THE TIME WHEN YOU FIRST CAME HERE
……
「ぼくを不幸の基準にするな」って言ったのはさ
TATSUNO SUKE SAN HAVE YOU CRIED?
IN REALITY, I THINK YOU'VE BEEN HOLDING YOUR FEELINGS. NOBODY KNOWS HOW HEART-BREAKING YOU REALLY ARE
YOU LAUGHED WHEN YOU SAID, "IT'S NOT THAT WE'RE GOING TO LOSE OUR HOME ANYTIME SOON." BUT YOU TRIED YOUR BEST TO CHANGE YOUR PAST
EVEN THOUGH YOU WERE SAD, YOU DIDN'T CRY AT ALL.
FOR THE SAKE OF TOMORROW, I THINK IT'S BETTER FOR YOU TO CRY TO YOUR HEART'S CONTENT. ESPECIALLY WHEN YOU'RE STILL HERE
I HAVE COUNT-LESS TIME
IN MY BED IN THE HOSPITAL

バイオリン捨てた時すごく辛かったんだ
I
I WAS SHOCKED TOO
WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT I WAS THAT EARNEST
BUT I CAN'T DENY THAT I'VE GAINED A LOT OF SWEET MEMORIES FROM IT
EVEN THOUGH I'M STILL STUPID NO MATTER HOW MANY YEARS HAVE PASSED
AM I FORGIVEN IF A LAZY GIRL LIKE ME SAY SOMETHING LIKE, "AS LONG AS THERE IS HOPE, I'LL CONTINUE IT"?
WHATEVER YOUR REASON IS AS LONG AS YOU LIKE IT. IT DOESN'T MATTER... DOES IT?
ぼくもハーモニカすごくヘタだけど
I LOVE THE TIMES WHEN I GET OBSESSED WITH IT BECAUSE ONLY BY PLAYING HARMONICA CAN I SEE THE INVISIBLE SCENERY
詩人ですね
BY THE WAY YOUR HARMONICA IS IN MY POCKET
I PLAYED IT A LONG TIME AGO, BUT IT'S INDEED DIFFICULT

IT'S ALRIGHT SOMEDAY YOU'LL NAIL IT, I'M SURE
I BET WHEN THAT HAPPENS,
YOU'LL BE EVEN MORE APPEALING THAN 8XB
I'M SURE TATSUNOSUKE-SAN WILL BE MUCH COOLER THAN THE 8XB MEMBERS WHEN YOU GROW UP
I'LL WISH UPON A STAR...
FOR YOUR HEALTH AND YOUR MUSIC
IT IS LIKE THE SONG "WISH UPON A STAR." ISN'T IT?
I WILL NOT FORGET THIS WISH WHETHER I'M IN MY DREAM OR NOT
I've prepared your room
Okay
.....
It was an indirect kiss
なんのかんの言ってもやっぱり子供だと思ってるんじゃないか
ぼくのこと
SO IN THE END, THAT HIGH SCHOOL GIRL STILL THINKS THAT THIS IS JUST A DREAM
HOW NAIVE
Wow, what a beautiful bed

FROM NOW ON, I'VE GOT TO BE MORE CAREFUL
頑張って考えるわ
IT'S IMPOSSIBLE TO CHANGE OUR "PAST."
I UNDERSTAND.
NO MATTER WHAT HAPPENS I SHOULD JUST FIGHT FOR THE "PRESENT TIME."
SO I DON'T NEED TO CHANGE MY "FUTURE."

"UNLESS THEY FORGET EVERYTHING THAT HAPPENS IN THE HOTEL,
SHE SAID THAT SHE WOULD WISH FOR MY HEALTH AND MUSIC EVEN WHEN SHE WOKE UP.
BUT WHEN SHE COMES BACK TO THE PRESENT TIME,
SHE'LL FORGET ABOUT EVERYTHING THAT HAPPENED NOW.
FROM THE BOTTOM OF OUR HEART, WE'LL PRAY FOR YOUR HAPPINESS IN THE FUTURE.
EH?
お持ち帰りしていただく事はできません
何とぞ御了承下さいませ
THANK YOU FOR VISITING."

WHAT WAS THAT JUST NOW?
DID I FALL ASLEEP WHEN I TRIED TO OPEN THE DOOR KNOB?
THIS IS BAD IT SEEMS THAT I'VE BEEN SO TIRED LATELY...
BUT DESPITE OF NEW YEAR, I STILL HAVE TO WORK PART-TIME TOMORROW...
HUH?

WHY..
IS MY VIOLIN HERE?!
I THREW IT AWAY 3 DAYS AGO, DIDN'T I?
"I'll check out the hotel as soon as possible too, so before I lose my memory.."
A letter
なお録音テープはお守り代りにぼくがもらいます"
In return, I'll keep your tape."
"Don't Forget There's a stupid man living in this world
That's all"
WHO IS HE?
.....

I'M HOME
Wahoo
Phew It's really cold even inside the house
FATHER! LISTEN TO ME!!
うちがも少し落ちついたらさ
もう一回
バイオリン習い始めてもいいかなぁ!?
I'LL PRACTICE HARDER THIS TIME
OF COURSE,
I'LL DO MY BEST TO WORK PART-TIME TOO.
Ah I told mother about it
I NEVER HEARD ABOUT IT, HATSUNE
DID YOU QUIT VIOLIN!?
TODAY, I MET MY COLLEAGUE FROM THE PREVIOUS OFFICE.
HE SAID THAT HE WOULD HELP ME LOOK FOR A NEW JOB.
I'M SORRY I'VE WORRIED YOU
BUT I LOVE IT WHEN I SEE YOU PLAY YOUR VIOLIN HATSUNE.
And of course, listening to it
I'LL CONTINUE IT FOR SURE

I'M HOME
HUH?
BY THE WAY COULD IT BE THAT YOU PICKED UP THIS VIOLIN FOR ME, FATHER?
PAYBACK FOR WORKING IN 2 PLACES
YAY
I GOT THIS DELICIOUS SOBA FROM THE SHOP MANAGER...
THERE WERE A GROUP OF PEOPLE SINGING FOR US TOO NEXT TO THE STATION
THANK YOU
来年こそは
メジャーデビューして
故郷に錦を飾るんで
応援よろしくー
SERIOUSLY WE'VE BEEN VISITED BY A LOT OF WOMEN EVER SINCE YOU JOINED US
ルックスだけなら
BXBにだって
負けてないもんな
竜之介は

青だって全然負けてないって
I know...
You look cool when you play violin, Hamamoto.
おっそろそろ新年のカウントダウンだ
ARE YOU READY WITH YOUR WISH?
WHATEVER THE NEW YEAR IS GOING TO START SOON.
THREE...
TWO
ONE!
I'm so grateful.
I'm SURE THERE ARE A LOT OF PEOPLE IN THE WORLD WHO WISH UPON A STAR RIGHT NOW.

Room No. 1 END